

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
February 17 - 23**

Sunday 17 (Sunday of the Prodigal Son)

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Birthday blessings for Father Mykola.....Parishioners of St. John`s
Health & God`s Blessings for Father Taras.....Parishioners of St. John`s
Health & God`s Blessings for Uliana.....Mother
- 11:30 Health & God`s Blessings for Karen Bernazzi.....Luba & family

Monday 18 (St. Leo the Great, pope)

- 7:45 +Irina Bratash Montemurro.....Mother, father & sister
+Daniel, Alex, Iwan, Maria, Hania, Parania, Nastka, Anna, Andriy.....Family

Tuesday 19 (St. Archippus, apostle)

- 7:45 +Iwanna Martynetz (40th day).....Irene & Ron Doll
+Anna Dushchak.....Ksenia & Ihor Hapij

Wednesday 20 (St. Leo, bishop of Catania)

- 7:45 +Vasyl Plekan (PAN).....Family
+Olga Podberezniak.....Mr. & Mrs. Witek

Thursday 21 (St. Timothy, venerable; St. Eusthasius, archbishop)

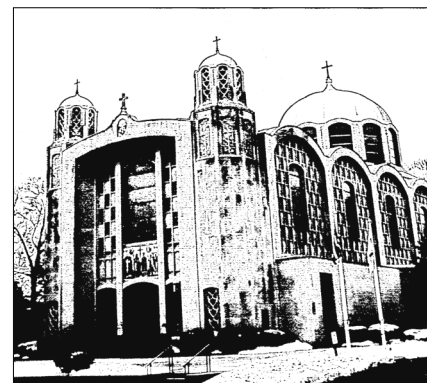
- 7:45 +Olga Podberezniak.....Mr. & Mrs. George Hliwa
+Michael Gudzy.....Patrick & Kristine Paciwski

Friday 22 (Finding of the Relics of the Martyrs at Eugenia)

- 7:45 +Petro Jablonsky.....Wife Iryna
+Iwanna Martynetz.....Nadia Bihun

Saturday 23 (St. Polycarp, hieromartyr)

- 7:45 +Andrew P. Dellera.....Wife Natalie
+Yaroslav Tomorug.....Maria Tomorug
+Eustachia Milanytch, Josef Hupalowsky, Maria Ovchynnyk & Stefan Milanytch....Milanytch family
- 5:00 PM +Olga & Dmytro Podberezniak.....Maria & Dmytro Pelesz



St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
 Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjohn-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
 Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254

**УКРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВ. ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ**



Нехай Бог допоможе
 тим, кому зараз не легко,
 чиє серце сповнене смутком,
 чиї очі наповнені сльозами
 і тим, чиї сили вже закінчуються.

May God help those who are going through
 a difficult time, those, whose hearts are
 filled with sadness, those, whose eyes are
 filled with tears, and those, who no longer
 have the strength to keep going.

Sunday of the Prodigal Son

Sunday tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: Foolishly I left the splendor of Your Fatherly home* and with wicked men wasted the wealth You gave me.* I cry out to You with the voice of the Prodigal:* "I have sinned before You, merciful Father.* Accept my repentance and make me as one of Your servants."

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 3: Today the Virgin stands before us in the church*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us*. Angels are worshiping with hierarchs*; apostles exult with prophets*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, tone 6: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: *Unto You I will cry, O Lord my God, lest You turn from me in silence.*

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to the Corinthians (6: 12-20)

Brothers! "Everything is lawful for me" - but that does not mean that everything is good for me. "Everything is lawful for me" - but I will not let myself be enslaved by anything. "Food is for the stomach and the stomach for food, and God will do away with them both in the end." - but the body is not for immorality; it is for the Lord, and the Lord is for the body. God, who raised up the Lord, will raise us also by his power. Do you not see that your bodies are members of Christ? Would you have me take Christ's members and make them the members of a prostitute? God forbid! Can you not see that the man who is joined to a prostitute becomes one body with her? Scripture says, "The two shall become one flesh." But whoever is joined to the Lord becomes one spirit with him. Shun lewd conduct. Every other sin a man commits is outside his body, but the fornicator sins against his own body. You must know that your body is a temple of the Holy Spirit, who is within - the Spirit you have received from God. You are not your own. You have been purchased, and at a price. So glorify God in your Body.

Alleluia Verses: *He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven.*

Неділя Блудного Сина

Тропар воскресний, глас 6: Ангельські сили на гробі твоїм* і ті, що стерегли, змертвіли* і стояла Марія у гробі,* шукаючи пречистого тіла твого.* Полонив Ти ада, та не спокусився ним,* зустрів еси Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих Господи, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Від батьківської слави Твоїє я віддалився безумно, * у злomu я розтратив багатство, яке передав Ти мені. * Тому Тобі блудного голос приношу: * Согривив я перед Тобою, Отче щедрий, прийми мене – каюся, * і вчини мене, як одного з наемників Твоїх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 3: Діва днесь предстать у церкві* із ликами святих невидимо за нас молиться Богу.* Ангели з архиєреями поклоняються,* апостоли з пророками ликують,* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

Прокімен, глас 6: Спаси, Господи людей твоїх і благослови насліддя Твоє.

Стих: *До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.*

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (6: 12-20) Браття! "Все мені можна", та не все корисне. "Все мені можна", та я не дам нічому заволодіти надо мною. "їжа для живота, і живіт для їжі!" Бог же одне і друге знищить. Тіло ж не для розпусти, але для Господа, і Господь для тіла. Бог же і Господа був воскресив - та й нас воскресить своєю силою. Хіба не знаєте, що тіла ваші - члени Христові? Узавши, отже, члени Христові, - зроблю їх членами блудниці? Хай так не буде! Чи не знаєте, що той, хто пристає до блудниці, є з нею одним тілом? Бо "будуть, - каже, - двоє одним тілом." Хто ж пристає до Господа, є одним духом. Утікайте від розпусти! Усякий гріх, що його чинить людина, є поза її тілом; а хто чинить розпусту, грішить супроти власного тіла. Хіба ж не знаєте, що ваше тіло - храм Святого Духа, який живе у вас? Його ви маєте від Бога, тож уже не належите до себе самих. Ви бо куплені високою ціною! Тож прославляйте Бога у вашому тілі!

Стихи на Алилуя: *Хто живе в помочі Всевишнього, під покровом Бога небесного*

How often do you recharge your mobile phone?

How often do you recharge your mobile phone? Some need to do this once every three days, while others need to recharge their batteries daily. Then there are those who don't have mobile phones, so recharging does not apply to them. Let us look at this from a different angle. Doesn't the need to recharge a phone battery remind you of the need to recharge yourself? This is a valid comparison. Quite often, it seems that a person's battery is low, and he or she needs to find a source of energy and recharge. This "boost" provides the strength to go on. Our Lord is the source of renewal for each of us. He is our true source of inspiration and strength. He is always ready to help and strengthen us spiritually: "Come to me, all you who are weary and burdened, and I will give you rest." (Matthew 11, 28). Such a recharging is far more important than the recharging of a mobile phone. So why do we so often forget about this? Why are we not concerned that our battery is critically low, and why are we not looking for a charger? We go on the internet, we play games on our mobile phones, we listen to music and do other things which are basically not important or pressing at the given moment. The same goes for our internal state. We are spiritually exhausted, yet we continue to do that which exhausts us even more. On the surface it may seem that we are full of energy, yet this is not always a good indicator of what is happening on the inside. A mobile phone looks exactly the same on the outside, whether it's charged or not. When we click the on button, the phone lights up and we can see how much life the battery has remaining. It's much the same with us: when we feel an emptiness inside, we turn to God and HE gives us the light that opens our eyes. May each of you have a light in your heart that indicates when your battery is running low and needs recharging. May you always draw strength and inspiration from being with God, and may your battery always be 100% charged.

Yaryna Dudytska (Dyven Svit)

Як часто ви заряджаєте свій мобільний телефон?

Як часто ви заряджаєте свій мобільний телефон? Одні роблять це раз на три дні, інші змушені заряджати батарею чи не щодня. У когось взагалі немає такої потреби, бо у нього немає мобільного телефону. Спробуйте подивитися на цю ситуацію дещо по-новому. Чи не нагадує вам потреба у підзарядці батареї мобільного телефону потребу підзарядки себе самого? Щось у цьому є... Доволі часто у людини наче «сідає батарея», їй потрібно відновитися, знайти те джерело енергії, яке дасть силу йти далі. Таким джерелом відновлення для нас є Господь. Він є тим істинним джерелом натхнення та сили. Він завжди готовий допомогти та скріпити нас духовно: «Прийдіть до мене всі втомлені й обтяжені, і я облегушу вас» (Мт. 11, 28). Така підзарядка значно важливіша, аніж підзарядка мобільного. То чому ж ми так часто забуваємо про це? Чому нас не насторожує «низький заряд акумулятора» і ми не шукаємо зарядного пристрою? Заходимо у соціальні мережі, граємо ігри на мобільному телефоні, слухаємо музику і робимо ще багато речей, які по своїй суті не є такими важливими та нагальними у той момент. Так само відбувається і з нашим внутрішнім станом. Ми є духовно виснаженими, але продовжуємо робити те, що ще більше виснажує нас. Ззовні може виглядати, що ми повні сил та енергії, однак не завжди це є показником наповненості зсередини. Мобільний телефон також ззовні залишається тим самим мобільним телефоном, коли його заряд батареї вичерпується. Коли натискаємо на кнопку телефону – він засвічується. Так ми можемо виявити низький заряд акумулятора. З нами відбувається щось подібне: ми відчуємо порожнечу всередині, якщо звертаємося до Бога. Він дарує нам те світло, що відкриває очі. Тому бажаю, щоб у кожному вашому серці завжди було те світло, яке показує, що батарея виснажена і потребує підзарядки. Щоб ви завжди черпали силу та натхнення від перебування з Богом. І нехай у вас завжди буде 100% заряд енергії.

Ірина Дудицька (Дивен Світ)

are with me always, and everything I have is yours. But we had to celebrate and rejoice! This brother of yours was dead, and has come back to life. He was lost, and is found."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

A few words from our charitable program...

There is a jail in the city of Chernivtsi which holds 300 male inmates. Most of them have friends or relatives who come to visit, but there are 29 among them who have absolutely no one. They have literally been forgotten by the world. We should not be asking or judging why they have been incarcerated. They are human beings and each human being needs if but a little bit of warmth. So we asked several women to bring small gifts to these 29 men in our name. Each gift consisted of a few cans of fish, fresh bread, a few sweets and a few other things. These inmates couldn't believe that someone thought of them and the women who delivered the gifts later told us that they were moved to tears when they watched the reaction to these gifts.



ANNOUNCEMENTS

Сьогодні

The Ukrainian Family invites you to our church hall for breakfast.

March

4th - FIRST DAY OF GREAT LENT

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses only once a year and this year it will be on **the weekend of March 23rd & 24th**. Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's. Please register as soon as possible.



Please stop by the table at the back of our church and pick up your tax statement.

завжди при мені, дитино, і все моє - твоє. А веселитись і радіти треба було, бо оцей брат твій був мертвий і ожив, пропав був і знайшовся."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

Кілька слів від нашого благодійного фонду...

В Чернівцях є в'язниця в якій перебуває 300 чоловіків. Більшості із них мають когось, хто їх відвідує але між ними є 29 осіб, до яких ніхто, ніколи не приходить. Вони повністю світом забуті. Не нам судити за що вони там сидять, вони є люди і кожна людина потребує хоч трохи тепла. Отже кілька жінок (в нашому імені) приготували невеликі подарунки в яких були бляшанки з рибою, свіжий хліб, печиво та інше і доставили це тим нещасним 29-ом. Ув'язнені не хотіли вірити, що хтось про них подумав. А ті, які прийшли до них з подарунками вийшли з в'язниці зворушені до сліз.

ОГОЛОШЕННЯ

Сьогодні

Українська Родина запрошує вас до церковної зали на сніданок.

Березень

4-го- ПЕРШИЙ ДЕНЬ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися.**

Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **23-го і 24-го березня**. Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

Просимо вас при виході з церкви взяти повідомлення про ваші датки на церкву.

He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God, in Whom I hope.

Gospel: Luke 15: 11-32

At that time the Lord told this parable: "A man had two sons. The younger of them said to his father, "Father, give me the share of the estate that is coming to me." So the father divided up the property. Some days later this younger son collected all his belongings and went off to a distant land, where he squandered his money on dissolute living. After he had spent everything, a great famine broke out in that country and he was in dire need. So he attached himself to one of the propertied class of the place, who sent him to his farm to take care of the pigs. He longed to fill his belly with the husks that were fodder for the pigs, but no one made a move to give him anything. Coming to his senses at last, he said: "How many hired hands at my father's place have more than enough to eat, while here I am starving! I will break away and return to my father, and say to him, Father, I have sinned against God and against you; I no longer deserve to be called your son. Treat me like one of your hired hands." With that he set off for his father's house. While he was still a long way off, his father caught sight of him and was deeply moved. He ran out to meet him, threw his arms around his neck, and kissed him. The son said to him, "Father, I have sinned against God and against you; I no longer deserve to be called your son." The father said to his servants: "Quick! bring out the finest robe and put it on him; put a ring on his finger and shoes on his feet. Take the fatted calf and kill it. Let us eat and celebrate because this son of mine was dead and has come back to life. He was lost and is found." Then the celebration began. Meanwhile the elder son was out on the land. As he neared the house on his way home, he heard the sound of music and dancing. He called one of the servants and asked him the reason for the dancing and the music. The servant answered, "Your brother is home, and your father has killed the fatted calf because he has him back in good health." The son grew angry at this and would not go in; but his father came out and began to plead with him. He said to his father in reply: "For years now I have slaved for you. I never disobeyed one of your orders, yet you never gave me so much as a kid goat to celebrate with my friends. Then, when this son of yours returns after having gone through your property with loose women, you kill the fatted calf for him." "My Son," replied the father, "you

оселиться.

Скаже Господові, заступник мій еси і прибіжище моє, Бог мій, і надіюся на нього.

Євангеліє: Від Луки 15: 11-32

Сказав Господь притчу оцю: "В одного чоловіка було два сини. Молодший з них сказав батькові: Тату, дай мені ту частину маєтку, що мені припадає. І батько розділив між ними свій маєток. Кілька днів потім, молодший, зібравши все, подався у край далекий і там розтратив свій маєток, живши розпусно. І от як він усе прогайнував, настав великий голод у тім краю, і він почав бідувати. Пішов він і найнявся до одного з мешканців того краю, і той послав його на своє поле пасти свині. І він бажав би був наповнити живіт світ стручками, що їх їли свині, та й тих ніхто не давав йому. Опам'ятавшись, він сказав до себе: Скільки то наймитів у мого батька мають подостатком хліба, а я тут з голоду конаю. Встану та й піду до батька мого і скажу йому: Отче, я прогрішився проти неба й проти тебе! Я недостойний більше зватися твоїм сином. Прийми мене як одного з твоїх наймитів. І встав він і пішов до батька свого. І як він був ще далеко, побачив його батько його й, змилосердившись, побіг, на шию йому кинувся і поцілував його. Тут син сказав до нього: Отче, я прогрішився проти неба й проти тебе. Я недостойний більше зватися твоїм сином. А батько кликнув до слуг своїх: Притьмом принесіть найкращу одіж, одягніть його, дайте йому на руку перстень і сандалі на ноги. Та приведіть годоване теля і заріжте, і їжмо, веселімся, бо цей мій син був мертвий, і ожив, пропав був, і знайшовся. І вони заходились веселитися. А старший його син був у полі; коли ж він, повертаючись, наблизився до дому, почув музику й танці. Покликав він одного із слуг і спитав, що воно таке було б. Той же сказав йому: Брат твій повернувся, і твій батько зарізав годоване теля, бо знайшов його живим-здоровим. Розгнівався той і не хотів увійти. І вийшов тоді батько й почав його просити. І той озвався до батька: Ось стільки років служу тобі й ніколи не переступив ні однієї заповіді твоєї, і ти не дав мені ніколи козеняти, щоб з друзями моїми повеселитись. Коли повернувся цей син твій, що проїв твій маєток з блудницями, ти зарізав для нього годоване теля. Батько ж сказав до нього: Ти